

- ☐ CZ **Filtr ke stmívači DIM-15**
- ☐ SK **Filter k stmievaču DIM-15**
- ☐ EN **Filter for dimmer DIM-15**
- ☐ RO **Filtru pentru Dimmer DIM-15**
- ☐ PL **Filtr do ściemniacza DIM-15**
- ☐ HU **Ez egy új eszköz lenne DIM-15-höz**
- ☐ RU **Фильтр к диммеру DIM-15**

Palackého 493
769 01 Holešov, Všetuly,CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com

Varování!	Varovanie!	Warning!	Avertizare!	Ostrzeżenie!	Figyelem!	Внимание!
-----------	------------	----------	-------------	--------------	-----------	-----------

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Připojení musí být provedeno na základě údajů uvedených v tomto návodu. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Pro správnou ochranu přístroje musí být předzabezpečení instalace jističů. Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajišťte dokonalou cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem se po ukončení životnosti musí zacházet jako s elektronickým odpadem.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Pripojenie musí byť prevedené na základe údajov uvedených v tomto návode. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže prevádzka iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Pre správnu ochranu prístroja musí byť predzabezpečenie inštalácie ističov. Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe „VYPNUTÉ“. Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonalú cirkuláciu vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplotě nebola prekročena maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použijte skrutkovač šírky cca 2 mm. Mäjte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tiež k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe prepravy, skladovania a zaobchádzania. Ak objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection to 1-phase main AC and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection must be realized according to the details in this instruction manual. Installation, connection, setting and operating should be made by qualified electrician staff only, who has learnt these instructions and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be a suitable protection of higher degree (A,B,C) installed in front of them. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver ca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller. After the product exceeds lifetime, it should be removed and placed in protected dump.

Dispozitivul este construit pentru conectarea in a faza principala AC si trebuie sa se instaleze in conformitate cu normele valide. Conectarea trebuie facuta conform instructiunilor din manual. Instalarea, conectarea, setarea si operarea trebuie facuta doar de un electrician calificat, care a invatat aceste instructiuni si functii ale dispozitivului. Acest dispozitiv are protectia impotriva varfurilor de supratensiune si tulburari ale alimentareii. Pentru functionarea corecta sa protectiei acestui dispozitiv trebuie sa fie o protectie adecvata de grad mai mare (A,B,C) instalata in fata lor. Inainte de instalare comutatorul principal trebuie sa fie in pozitia „OFF” iar dispozitivul trebuie sa fie descarcat. Nu instalati dispozitivul la surse de interferenta electro-magnetica excesiva. Prin instalarea corecta asigurati o aerisire ideala astfel incat in cazul operarii permanente sau a unei temperaturi ambientale ridicate, temperatura maxima de operare a dispozitivului nu este depasita. Pentru instalare si setare utilizati surubelnita ca 2 mm. Dispozitivul este total electronic - instalarea trebuie facuta conform acestui lucru. Functionarea fara probleme depinde de asemenea de modul transportarii, stocarii si manevrarii. In cazul oricaror semne de distrugere, deformare, nefunctionare ori a unei piese lipsa, nu instalati si anuntati vanzatorul. Dupa ce durata de viata a fost depasita, trebuie dezinstalat si aruncat intr-un container protejat.

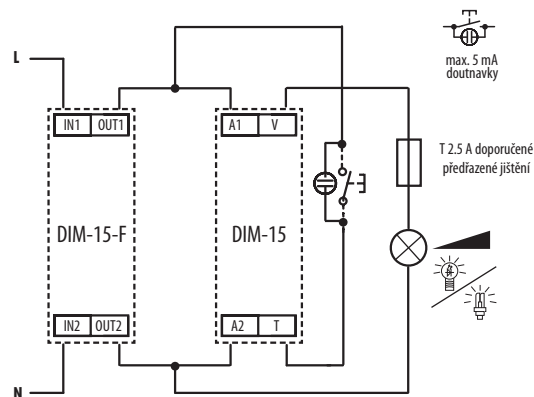
Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Aparat posiada ochronę przed maksymalnym napięciem i zakłóceniami z napięcia zasilania. Dla poprawnej funkcji ochrona powinna być w instalacji zastosowana ochrona większego stopnia (A, B, C) i wg norm zabezpieczenie wobec zakłóceń (szumy, silniki, obciążenia indukcyjne, itd.) Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "WYŁĄCZONY" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających zakłócenia elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zachodzić się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowo użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, brak elementów lub zniszczenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt można po czasie użytkowania demontować, ponownie przetwarzać lub magazynować na odpowiednim miejscu. Ściemniacz przeznaczony jest do sterowania natężenia oświetlenia żarówek, miskonapięciowych żarówek halogenowych z oddzielającym feromagnetycznym transformatorem lub transformatorem elektronicznym.

Az eszköz egyfázisú, váltakozó feszültségű (230V) hálózaton történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket, (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében, bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak kikapcsolat állapotban kell lennie, az eszközt pedig feszültségmentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tölterheltség közelébe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlás kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megengedett működési hőmérséklet határértékét, még megengedetett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához ~2 mm-es fejű csavarhúzó használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétel a megfelelő szállítás, raktározás és kezelés. Bármely sérülés, hibás működés utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén, kérjük ne üzemelje be a készüléket. Ilyen esetben a vásárlás helyén lehetőőség szerint azonnal kísérreljük Öntek az eszközt. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható vagy elektronikai hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети переменного напряжения 230 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж, подключение, настрйоку и обслуживание может проводить специалист с соответствующей квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Для правильного предохранения устройства должен быть использован соответствующий предохранитель. Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл." Не устанавливайте устройство возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальную циркуляцию, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnicí	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	DIM-15-F
Napájecí svorky:	Napájacie svorky:	Supply terminals:	Terminale de alimentare:	Zaciski zasilania:	Tápfeszültség csatlakozók:	Клеммы подключения:	IN1, IN2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napiecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 Hz
Výstup:	Výstup:	Output:	Iesire:	Wyjście:	Kimenet:	Выход:	AC 230V / 50 Hz
Výstupní svorky:	Výstupné svorky:	Output terminals:	Iesire terminale:	Styki wyjściowe:	Kimeneti csatlakozók:	Выход клеммы:	OUT1, OUT2
Další údaje:	Dalšie údaje:	Other data	Inne dane	Inne dane	Egyéb információk:	Другие параметры	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de operare:	Temperatura pracy:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20... +35 °C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storing temperature:	Temperatura de stocare:	Temperatura skladowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-20... +60 °C
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Pozitia de operare:	Pozycja pracy:	Beépítési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montarea:	Mocowanie:	Felszerelés:	Крепление:	DIN lišta / rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Gradul de protectie:	Ochrona IP:	Védettség:	Защита:	IP 40 z čelního panelu, IP10 svorky / IP40 from the front panel, IP10 terminals
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Categoria de supratensiune:	Kategoria przepięć:	Tűlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution level:	Nivelul de poluare:	Stoień zanieczyszczenia:	Shennyezetségi fok:	Степень загрязнения:	2
Průřez přípoj. vodičů (mm²):	Prierez pripoj. vodičov (mm²):	Profile of connecting wires:	Profilul conectării firelor:	Przekrój podłąc.przewodów:	Maximális vezeték keresztmetszet (mm²):	Сечение подключ.проводов:	max. 2x2,5, max. s dutinkou/with sleeve max. 1x2,5, max. 2x1,5
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méretek:	Размеры:	90x17,6x4 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa:	Waga:	Súly:	Вес:	88 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Applying standards:	Standarde aplicabile:	Normy:	Vonatkozó szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 60669-2-1, EN 61010-1

Zaropení / Zaropenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



- ☐ CZ **Upozornění:** - při zátěži nad 300 VA je třeba zajistit dostatečné chlazení.
 - ☐ SK **Upozornenie:** - pri zátäži nad 300 VA je potrebné zaisťit dostatočné chladenie.
 - ☐ EN **Warning:** - When load is above 300 VA it is necessary to ensure sufficient cooling.
 - ☐ RO **Avertizare pentru:** Pentru zarurile in care sarcina depășeste 300 VA este necesară o aerare mai mare.
 - ☐ PL **Uwaga:** - przy obciążeniu nad 300 VA potrzebne jest zapewnić dostatecznne chłodzenie.
 - ☐ HU **Figyelem!** Amikor a terhelés meghaladja a 300 VA-t, szükségesé válik az eszköz hűtése.
 - ☐ RU **Внимание:** - при нагрузке 300 VA необходимо обеспечить достаточное охлаждение.
-
- ☐ CZ **Doporučení při montáži:** po stranách přístroje nechat mezeru o min. šířce 0,5 modulu (cca 9 mm) pro lepší ochlazení přístroje.
 - ☐ SK **Odporúčenie pre montáž:** po stranách prístroja nechať medzeru min. šírky 0,5 modulu (cca 9 mm) pre lepšie ochladzovanie prístroja.
 - ☐ EN **Recommendation for mounting:** leave a gap of min. 0,5 module (approx. 9 mm) on side of the device to ensure better cooling of the device.
 - ☐ RO **Recomandări pentru montarea dimmerelor modulare:** lăsați un spațiu de min. 1/2 din modul (aprox. 9 mm) pe părțile laterale pentru a asigura o mai bună răcire a dispozitivului.
 - ☐ PL **Montaż:** po obu stronach modułu zalecamy zostawić miejsce min. 0,5 modulu (9 mm) dla lepszego chłodzenia.
 - ☐ HU **Szerelési javaslat:** az eszköz mellett mindkét oldalon hagyjunk 0,5 modul széles helyet (9 mm) a szabad levegőáramlás és ezáltal a jobb hűtés érdekében.
 - ☐ RU **Рекомендации при установке:** с каждой стороны устройства необходимо оставить пространство мин. 0,5 ширины модуля, т.е. 9 мм для лучшего охлаждения.

(CZ)

- DIM-15-F slouží pro omezení emisí ze stmívače do napájecích přívodů
- filtr je příslušenstvím stmívače DIM-15 a nelze jej provozovat samostatně
- napájecí napětí 230V AC
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu, třmenové svorky

(EN)

- DIM-15-F serves for limitation of emissions from dimmer into feeding supply
- filter is a part of dimmer DIM-15 and can not be operated separately
- supplying voltage 230V AC
- 1-MODULE version, DIN-rail mounting, saddle terminals

(PL)

- DIM-15-F służy do ograniczenia emisji ze ściemniacza do obwodów zasilania
- filtr jest dodatkowy moduł do ściemniacza DIM-15 i nie można go stosować bez ściemniacza DIM-15
- napięcie zasilania 230V AC
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN, wzmacnione zaciski

(RU)

- DIM-15-F предназначен для устранения излучений
- фильтр является аксессуаром к DIM-15, его не возможно использовать самостоятельно
- Питание 230V AC
- в исполнении 1-MОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

(SK)

- DIM-15-F slúži pre obmedzenie emisií zo stmievača do napájacích prívodov
- filter je príslušenstvom stmievača DIM-15 a nemožno ho prevádzkovať samostatne
- napájacie napätí 230V AC
- v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu, strmeňové svorky

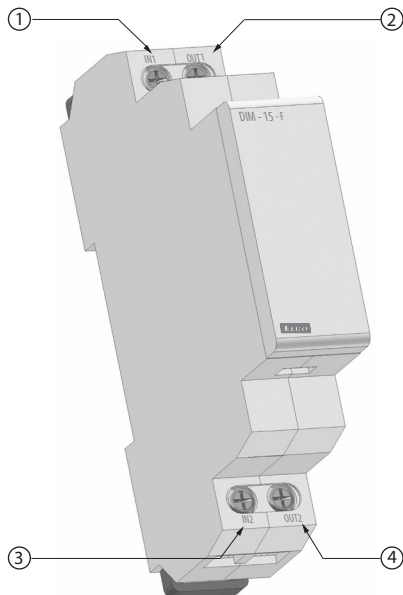
(RO)

- DIM-15-F servește la reducerea emisiilor din Dimmer în cablul de alimentare
- Filtru este un accesoriu graduator DIM-15 și nu poate fi operat independent
- Alimentare 230V
- 1-MODUL, Montabil pe șină, clemă pivotant

(HU)

- A Dim-15-F típusú eszközzel csökkenthető a dimmer tápkábelre kibocsátott zavarjelei
- A szűrő a DIM-15 kiegészítője és attól függetlenül működethető
- Tápfeszültsége 230V AC
- 1-MODUL széles, DIN sínre rögzíthető, kengyeles csatlakozás

Popis přístroje / Popis prístroja / Device description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- ① Napájecí napětí L
 Napájacie napätie L
 Supply voltage L
 Tensiunea de alimentare L
 Napięcie zasilania L
 Tápfeszültség csatlakozó L
 Напряжение питания L

- ② Výstup OUT1
 Výstup OUT1
 Output OUT1
 Iesire OUT1
 Wyjście OUT1
 Kimenet OUT1
 Выход OUT1

- ③ Napájecí napětí N
 Napájacie napätie N
 Supply voltage N
 Tensiunea de alimentare N
 Napięcie zasilania N
 Tápfeszültség csatlakozó N
 Напряжение питания N

- ④ Výstup OUT2
 Výstup OUT2
 Output OUT2
 Iesire OUT2
 Wyjście OUT2
 Kimenet OUT2
 Выход OUT2